



Consiglio di amministrazione

**DECISIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL CENTRO DI TRADUZIONE PER GLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA
RECANTE ADOZIONE DEL BILANCIO RETTIFICATIVO N. 2/2015 – CT/CA-027/2015IT**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea ("il Centro di traduzione"), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003,

visto il regolamento finanziario del 2 gennaio 2014 applicabile al Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (rif. CT/CA-051/2013IT),

considerando quanto segue:

- (1) qualsiasi modifica del bilancio del Centro di traduzione è oggetto di un bilancio rettificativo adottato conformemente alla stessa procedura utilizzata per il bilancio iniziale;
- (2) il consiglio di amministrazione dovrebbe adottare i bilanci rettificativi sulla base di progetti preparati dal direttore;

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

Il bilancio rettificativo n. 2/2015, allegato alla presente decisione, è adottato.

Articolo 2

La presente decisione entra in vigore il giorno della sua adozione.

Fatto a Lussemburgo, il 28 giugno 2015

Per il consiglio di amministrazione

R. Martikonis

Presidente

Allegato: bilancio rettificativo 2/2015



Consiglio di amministrazione

BILANCIO RETTIFICATIVO 2/2015

CT/CA-027/2015IT

INDICE

I. INTRODUZIONE

A. INTRODUZIONE GENERALE

B. ENTRATE

C. SPESE

II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO

III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – DETTAGLI

I. INTRODUZIONE

A. INTRODUZIONE GENERALE

Il Centro di traduzione ha redatto il presente bilancio rettificativo 2/2015 conformemente all'articolo 34 del proprio regolamento finanziario del 2 gennaio 2014, per i motivi seguenti:

- l'eccedenza di bilancio dell'anno precedente è stata inserita in questo bilancio;
- nel 2015, per limitare l'incremento nell'eccedenza di bilancio accumulata dal Centro, quest'ultimo restituirà ai suoi clienti il risultato di bilancio positivo del 2014. Nel capitolo 32, "spese relative al programma e-CdT", è necessario un incremento di 265 000 EUR. A seguito dei test di alcuni dei suoi clienti, il Centro ha anticipato dal 2016 al 2015 l'attuazione di alcune nuove funzionalità e misure di sicurezza.

Tutti gli importi nel presente documento sono espressi in euro.

B. ENTRATE

Le entrate complessive per il 2015 sono stimate a 49,6 milioni di EUR e sono ripartite come segue:

Titolo	Entrate (EUR)
1. Agenzie e organismi	39 930 700
3. Cooperazione interistituzionale (istituzioni europee)	3 120 300
4. Altre entrate	343 250
5. Trasferimenti da riserve di esercizi precedenti	11 140 962
6. Rimborsi	-4 949 712

La somma corrispondente al risultato di bilancio da riportare dal 2014, ovverosia 5,0 Mio EUR, è stata inserita come entrata per il 2015 alla voce 5000 "eccedenza riportata dall'esercizio finanziario precedente". Di questo importo, l'eccedenza di bilancio ai sensi dell'articolo 97 del regolamento finanziario del Centro, sarà rimborsata ai clienti nel 2015, conformemente alla decisione del consiglio di amministrazione del Centro del 24 maggio 2015 (rif. CT/CA-012/2015). Per il 2014, questo importo è stato pari a 2,6 Mio EUR. Ciò significa che, assieme al rimborso di 2,3 Mio EUR dalla "riserva per la stabilità delle tariffe", approvata nel primo bilancio rettificativo per il 2015, il Centro avrà rimborsato l'importo complessivo di 4,9 Mio EUR, compresi nella voce 6000 "rimborsi ai clienti". Il rimborso dell'eccedenza di bilancio a ciascun cliente per il 2014 è stato calcolato in proporzione alla parte contribuita dal cliente del reddito complessivo del Centro nel 2014, escluse le entrate ascrivibili a IATE, e altre entrate che non rientrano nella fornitura di servizi linguistici.

Inoltre il Centro ha trasferito alla voce entrate l'importo aggiuntivo di 265 000 EUR preso dalla "riserva per investimenti eccezionali", compreso nella voce 5010. Tale importo corrisponde alla previsione di spesa per il programma e-CdT iscritta al capitolo 32.

A seguito dei cambiamenti nelle entrate e nelle spese, il trasferimento dalla "riserva per la stabilità delle tariffe" è stato ridotto di 2 635 782 EUR per riequilibrare il bilancio.

C. SPESE

Il Centro ha preso atto della necessità di allocare la somma di 265 000 EUR al capitolo 32 "spese relative al programma e-CdT". La parte principale, 260 000 EUR, è necessaria per far fronte alle spese relative a un amministratore di banche dati e due sviluppatori per parte dell'anno. La somma

di 5 000 EUR è necessaria per altre spese operative, quali test effettuati da clienti e fornitori. Questo incremento è riequilibrato da un trasferimento verso le entrate dalla "riserva per investimenti eccezionali".

Al fine di non aumentare il bilancio totale per i titoli 1-3, che renderebbe necessario incrementare il "fondo di prefinanziamento permanente" del Centro, l'importo posto a bilancio alla voce 3000 "servizi di traduzione esterna" è stato ridotto di 265 000 EUR.

Sono stati effettuati tre trasferimenti che sono inclusi per finalità informative in questo bilancio rettificativo. Tra le voci nel capitolo 32 (programma e-CdT) è stato trasferito l'importo di 7 500 EUR, in particolare dalle voci 3202 (2 500 EUR) e 3203 (5 000 EUR) alla voce 3201, per fare fronte a riunioni con clienti e altri esperti, e ad altre spese varie. L'importo di 630 EUR è stato trasferito dalla voce 2000 "affitto" alla voce 1400 "ristoranti e mense".

II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO

Titolo	Denominazione	Nuovi stanziamenti 2015	Bilancio rettificativo 2/2015	Bilancio rettificativo 1/2015
	ENTRATE			
1	PAGAMENTI DELLE AGENZIE E DEGLI ORGANISMI	39 930 700	0	39 930 700
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	3 120 300	0	3 120 300
4	ALTRE ENTRATE	343 250	0	343 250
5	ECCEDEXZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DI ESERCIZI PRECEDENTI	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	RIMBORSI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	TOTALE	49 585 500	0	49 585 500
	SPESE			
1	PERSONALE	24 245 030	630	24 244 400
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 051 470	-630	7 052 100
3	SPESE OPERATIVE	18 289 000	0	18 289 000
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.
	TOTALE	49 585 500	0	49 585 500

STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – DETTAGLI

		Nuovo importo	Bilancio rettificativo 2/2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Commenti
ENTRATE					
1	PAGAMENTI DELLE AGENZIE, DEGLI UFFICI, DELLE ISTITUZIONI E DEGLI ORGANISMI	39 930 700	0	39 930 700	
2	SUSSIDIO DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	3 120 300	0	3 120 300	
4	ALTRE ENTRATE	343 250	0	343 250	
5000	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	5 020 494	5 020 494	p.m.	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente conformemente all'articolo 20, paragrafo 1, del regolamento finanziario del Centro del 2 gennaio 2014.
500	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	5 020 494	5 020 494	p.m.	
5010	Trasferimento dalla "Riserva per investimenti eccezionali"	1 074 000	265 000	809 000	Il trasferimento dalla "Riserva per investimenti eccezionali" corrisponde alle spese nel capitolo 32 "Spese relative al programma e-CdT". L'importo complessivo della riserva è di 1 919 258 EUR.
5015	Trasferimento dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe"	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	Il trasferimento iniziale dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe" si è reso necessario in seguito alla decisione del Centro di ridurre la tariffa relativa alla traduzione di documenti e marchi nel 2015 nonché di mantenere le tariffe in vigore nel 2014 per gli altri servizi. Un importo supplementare è stato trasferito nel primo bilancio rettificativo per il primo rimborso ai clienti e per le spese relative alla possibile locazione di ulteriori spazi per uffici. Con l'introduzione dell'eccedenza riportata dal 2014, alla voce 5000, è diminuita l'esigenza di utilizzare la "Riserva per la stabilità delle tariffe". L'importo complessivo della riserva è di 10 583 084 EUR.
5016	Trasferimento dalla "Riserva per spese di trasloco"	p.m.	0	p.m.	
5017	Trasferimento dalla "Riserva per l'aumento di stipendio contestato"	p.m.	0	p.m.	
501	Trasferimenti da riserve di esercizi precedenti	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DI ESERCIZI PRECEDENTI	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Nuovo importo	Bilancio rettificativo 2/2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Commenti
5	ECEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DI ESERCIZI PRECEDENTI	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Restituzioni ai clienti	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	Il Centro ha rimborsato 2 300 000 EUR ai propri clienti ad aprile 2015 e nel 2015 rimborserà altri 2 649 712 EUR, importo corrispondente al "Saldo del conto di risultato dell'esecuzione di bilancio" per il 2014.
600	Restituzioni ai clienti	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	RESTITUZIONI AI CLIENTI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	RESTITUZIONI	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Totale entrate	49 585 500	0	49 585 500	
	SPESE				
1400	Ristoranti e mense	2 130	630	1 500	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese di funzionamento corrente dei ristoranti, dei bar e delle mense, in particolare le spese relative ai contratti per la manutenzione delle attrezzature, la fornitura di apparecchiature ecc
140	Infrastrutture socio-sanitarie	2 130	630	1 500	
14	INFRASTRUTTURE SOCIO-SANITARIE	280 530	630	279 900	
1	PERSONALE	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Locazione di immobili e spese accessorie	2 164 670	-630	2 165 300	Questo stanziamento è destinato a coprire il pagamento dei canoni di locazione per immobili o parti di immobili e parcheggi occupati dal Centro.
200	Investimenti immobiliari, locazione di immobili e spese accessorie	2 164 670	-630	2 165 300	
20	INVESTIMENTI IMMOBILIARI, LOCAZIONE DI IMMOBILI E SPESE ACCESSORIE	3 027 870	-630	3 028 500	

		Nuovo importo	Bilancio rettificativo 2/2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Commenti
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Servizi di traduzione esterna	16 445 000	-265 000	16 710 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese relative ai corrispettivi per i fornitori esterni di servizi linguistici, ossia traduzione di marchi comunitari e documenti, revisione e modifica di traduzioni, editing linguistico nonché lavori di terminologia e traduzione e revisione di elenchi di termini. La diminuzione è per compensare l'aumento al capitolo 32, in modo che il bilancio ai titoli 1-3 non superi la soglia a partire dalla quale il fondo di prefinanziamento permanente del Centro deve essere aumentato.
300	Servizi di traduzione esterna	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	SERVIZI DI TRADUZIONE ESTERNA	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	Cooperazione interistituzionale nel campo linguistico	770 000	0	770 000	
310	Spese relative alla cooperazione interistituzionale	770 000	0	770 000	
31	SPESE RELATIVE ALLA COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	770 000	0	770 000	
3200	Spese di missione e altre spese di personale relative al programma e-CdT	p.m.	0	p.m.	
3201	Spese operative varie relative al programma e-CdT	7 500	7 500	p.m.	Questo stanziamento è destinato a coprire spese operative varie relative al programma e-CdT, salvo le spese informatiche.
3202	Spese per hardware e software relativi al programma e-CdT	26 500	-2 500	29 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese per hardware e software connessi al programma e-CdT.
3203	Consulenza sulla tecnologia dell'informazione relativa al programma e-CdT	1 040 000	260 000	780 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese per la consulenza informatica relativa al programma e-CdT. L'aumento è dovuto alle spese legate ai cambiamenti nella programmazione al fine di offrire più rapidamente nuove funzionalità e l'attuazione di misure di sicurezza. L'aumento coprirà le spese relative a un amministratore della banca dati (90 000 EUR) e ad altri due sviluppatori per sette mesi nel 2015 (170 000 EUR). Le spese al capitolo 32 sono coperte dai trasferimenti dalla "Riserva per investimenti eccezionali", voce di entrata 5010.
320	Spese relative al programma e-CdT	1 074 000	265 000	809 000	
32	SPESE RELATIVE AL PROGRAMMA E-CDT	1 074 000	265 000	809 000	
3	SPESE OPERATIVE	18 289 000	0	18 289 000	

		Nuovo importo	Bilancio rettificativo 2/2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Commenti
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.	
	Totale spese	49 585 500	0	49 585 500	